

## Rat für sorbische/wendische Angelegenheiten

beim Landtag Brandenburg

Rada za serbske nastupnosći

při Krajnem sejmje Bramborska

August-Bebel-Straße 82  
03046 Cottbus/Chóšebuz

Tel.: 0355-48576-432

www.landtag.brandenburg.de

e-mail: [oeffentlichkeitsarbeit@landtag.brandenburg.de](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@landtag.brandenburg.de)

Bitte senden Sie den ausgefüllten Bogen an o.g. Adresse zurück.  
Pšosym pósćelšo wupołnjony formular zasej na górzejcnu adresu.

### Bewerbung

zur Aktion des Landes Brandenburg

„Sprachenfreundliche Kommune – Serbska rěc jo žywa“

### Póžedanje za wobželenje

na akciji kraja Bramborska

“Rěcam pšichylona komuna – Serbska rěc jo žywa”

## 2010/2011

Einsendeschluss/kónc zapóstanja: **31. März/měrc 2011**

#### 1. ALLGEMEINE ANGABEN / POWŠYKNE DATY

Einsenderin der Bewerbung / Zapóstarka póžedanja:

- Ortsteil/wejsny žěl
- Gemeinde/gmejna
- Stadt/město

Name der Kommune/mě komuny: \_\_\_\_\_

Anschrift/adresa: \_\_\_\_\_

Ansprechpartner/-in/pšigranjański/-ka partnař/-rka: \_\_\_\_\_

Telefon/telefon: \_\_\_\_\_ Telefax/telefaks: \_\_\_\_\_

Internet/internet: \_\_\_\_\_ E-Mail/e-mail: \_\_\_\_\_

Datum/datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift/pódpismo: \_\_\_\_\_

Unsere Kommune gehört zur zweisprachigen Lausitz. Für uns ist die sorbische/wendische Sprache ein geistig-kultureller Reichtum, den wir fördern und sichtbar machen. Folgende Kriterien, die für uns zutreffend sind, erfüllen wir:

Naša komuna słuša k dwójorěcnej Łužicy. Za nas jo serbska rěc duchno-kulturne bogatstwo, kótarež comy spěchowaja a pokazuja. Slědujuce, za nas płašece, kriterije dopońujomy:

**2. ÖFFENTLICHE ZWEISPRACHIGKEIT DURCH BESCHRIFTUNG  
ZJAWNA DWÓJORĚCNOŚĆ PŠEZ PÓPISANJE**

	Ja jo	eher ja skerjej jo	teil- weise žělnje	eher nein skerjej ně	Nein ně
Ortstafeln/wejsne tofle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sitz der Verwaltung (außen)/zastojnstwo (wence) im Gebäude/w twarjenju	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Hinweisschilder auf öffentliche Einrichtungen/ pokazowe tofle w zjawnych institucijach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Öffentliche Gebäude und Einrichtungen/zjawne twarjenja a institucije					
KITA/žišownja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Schule/šula	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Feuerwehr/wognjowa wobora	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Museum, Heimatstube/muzej, domowniska špa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ärztzhaus, Krankenhaus/gójcowy dom, chórownja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Standesamt/stawnistwo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gericht/sudnistwo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Straßennamen/mjenja drogow	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wegweisende Beschilderung/wutoflowanje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Touristische Hinweisschilder/turistiske pokazowe tofle					
Radwege/sčazki za kólasowarjow	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sehenswürdigkeiten/zajmnostki	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gewässer/wódy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Begrüßungsschilder/wuwitańske tofle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Informationstafeln/informaciske tofle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Weitere/dalšne:</u>					

3. ANWENDUNG DER SORBISCHEN/WENDISCHEN SPRACHE  
NAŁOŽOWANJE SERBSKEJE RĚCY

	Ja jo	eher ja skerjej jo	teil- weise žělnje	eher nein skerjej ně	Nein ně
in der Hauptsatzung/we głownych wustawkach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
auf Briefen und Kopfbögen/ na listach a głowowych łopjenach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
auf Gemeinde- bzw. Stadtverordnetensitzungen/ na pósejženjach gmejnskeje rady resp. měšćańskich wótpóslańcow	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
in weiteren kommunalen Gremien/ w dalšnych komunalnych gremijach	----- ----- -----				
bei Veröffentlichungen/pši wózwjawnjach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
amtliche Bekanntmachungen/amtske znatecynjenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aushänge/wuwiski	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Amtsblatt/amtske łopjeno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Broschüren/brošury	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chroniken/chroniki	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
bei öffentlichen Ansprachen/Grußworten/ pši zjawnych nagronach/póstrownych słowach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
im Internet/w interneše	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Berücksichtigung von Sprachkenntnissen bei Stellenausschreibungen/ žiwanje na serbskorěčne znajobnosći pši wupisanjach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
schriftliche Informationen, Einladungen/pisne informacije, pšepšosenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anrufbeantworter, tel. Warteschleifen/ telefoniski napowědak, cakańska seš	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Weitere/dalšne:</u>					

4. AKTIVE FÖRDERUNG DER ZWEISPRACHIGKEIT  
AKTIWNE SPĚCHOWANJE DWÓJORĚCNOŚĆI

	Ja	eher ja	teil- weise	eher nein	Nein
	jo	skerjej jo	žělne	skerjej ně	ně
Zusammenarbeit mit sorb./wend. Vereinen und Institutionen/ zgromadne žělo ze serbskimi towaristwami a institucijami	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förderung von sorb./wend. Sprachkursen und Sprachprojekten/ spěchowanje serbskich rěcných kursow a projektow	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Unterstützung zweisprachiger Bildung und Erziehung/ pódpěrowanje dwójorěcneho kubłanja a wótkubłanja					
KITA/žišownja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Schule/šula	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hort/hort	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Unterstützung des Witaj-Projektes/ pódpěrowanje Witaj-projekta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förderung der Nutzung sorb./wend. Literatur/ spěchowanje wužywanja serbskeje literatury					
Buchlesungen/cytanja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bücherstände/knižłowe stojnice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Schulprojekte/šulske projekty	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bibliotheken/biblioteki	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förderung der Kultur, Volkskunst, Traditionen und Bräuche/ spěchowanje kultury, ludowego wuměłstwa, tradicijow a nałogow					
finanziell/financielnje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ideell/ideelnje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sachausstattung/wěcne wugótowanje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nutzung sorbischer/wendischer Medien/wužywanje serbskich medijow					
Presse/casniki	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Rundfunk/rozgłos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TV/telewizija	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Internet/internet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Weitere/dalšne:</u>					

5. ZWEISPRACHIGKEIT IM GESELLSCHAFTLICHEN LEBEN  
DWÓJORĚCNOŚĆ W TOWARIŠNOSTNEM ŽYWJENJU

	Ja jo	eher ja skerjej jo	teil- weise žělnje	eher nein skerjej ně	Nein ně
im Vereinsleben/w towaristwowem žywjenu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
bei kulturellen Veranstaltungen/pši kulturnych zarědowanjach					
Dorf-, Stadtfeste/wejsne swěžeńje, měšćańske swěžeńje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Theater/žiwadło	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Literaturveranstaltungen/literarne zarědowanja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Musikveranstaltungen/muzikowe zarědowanja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ausstellungen/wustajeńce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vorträge/pśednoski	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
bei der Pflege von sorbischen/wendischen Traditionen und Bräuchen/ pši woplěwanju serbskich tradicijow a nałogow	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
in Heimatstuben und Museen/w domowniskich špach a muzejach					
Ausstellungen/wustajeńce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Führungen/wježenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Veröffentlichungen/wóznjawjenja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
in Werkstätten/w žěłarnjach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
in der Chorarbeit/w chorach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
im Gottesdienst und der weiteren kirchlichen Gemeindegarbeit/ na namšach a pši dalšnem žěle we wósaže	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
bei Trauungen, Beerdigungen, Jubiläen/ pši wěrowanjach, zakopowanjach, jubilejach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Weitere/dalšne:</u>					

**6. ZWEISPRACHIGKEIT IN DER WIRTSCHAFT  
DWÓJORĚCNOŚĆ W GÓSPODARSTWJE**

	Ja jo	eher ja skerjej jo	teil- weise žělnje	eher nein skerjej ně	Nein ně
Firmenschilder/firmowe tofle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visitenkarten/wizitne kórtki	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kopfbögen/głowowe łopjena	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Werbung/wabjenje					
Inserate/inseraty	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Flyer, Broschüren/flyery, brošury	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Internetauftritt/wustupowanje w interneše	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Speisekarten in Gasthäusern/žězne kórtky w kjarcmach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sponsoring für sorbische/wendische Sprache und Kultur/ sponsoring za serbsku rěc a kulturu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Weitere/dalšne:</u>					

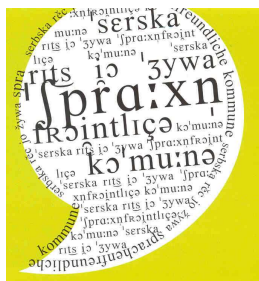
- 7.** Neben dem Deutschen und dem Sorbischen/Wendischen werden in unserer Kommune noch folgende weitere Sprachen gesprochen und durch verschiedene Maßnahmen gefördert und unterstützt:  
Mimo nimskeje a serbskeje rěcy se powědaju w našej komunje hyšći slědujuce rěcy a wóni se pšez wšakorake napšawy pódpěruju a spěchuju:

8. Partnerschaften, Projekte und Initiativen, die mit den slawischen Nachbarn unter Einbeziehung der sorbischen/wendischen Sprache bestehen und stattfinden:  
Partnertstwa, projekty a iniciatiwy, kenž ze słowjańskimi susedami z pomocu serbskeje rěcy eksistěruju a se pšewjedu:

9. Entwicklung und Umsetzung zusätzlicher Aktivitäten und sonstige Ergänzungen:  
Wuwiše a pšesajženje pšidatnych aktiwnosćow a howacne dopołnjenja:

**Sprachenfreundliche Kommune – Serbska rěc jo žywa”  
„Rěcam psichylona komuna – Serbska rěc jo žywa“**

Aktion des Landes Brandenburg  
Akcija kraja Bramborska



Vielen Dank für Ihre Angaben, die wir sorgfältig bearbeiten werden.  
Wjeliki žěk za Waše pódaša, kótarež bužomy kradnje wobžělowaš.

Wir Wünschen Ihnen viel Erfolg!  
Žycymy Wam wjele wuspěcha!